



## Ni hombre ni mujer

Por Mailén Grella

*El jueves 29 de septiembre se presentó en el Teatro Sarmiento el espectáculo Carnes tolendas. Retrato escénico de un travesti, de María Palacios y protagonizada por la actriz travesti Camila Sosa Villada donde cuenta su propia vida.*



A lo largo de su monólogo, aparecen las palabras de su madre y de su padre, quienes nunca comprendieron su elección de vida. Durante el espectáculo, Camila (o el personaje que hace de sí misma) se reencuentra con el niño que fue en su infancia y se despide de aquellas viejas ropas de bebé; se enfrenta con su imposibilidad de tener hijos, con las vicisitudes del amor, con la discriminación. Las luces realizan la acción de achicar el espacio y marcar distintos años. Gracias al trabajo corporal de la actriz, que cambia su voz y sus posturas, era fácil diferenciar a los personajes: madre, padre, y personajes lorquianos como *Yerma*, la novia de *Bodas de Sangre*, *Doña Rosita la soltera*, y *La casa de Bernarda Alba*.

El espacio contaba con muy pocos elementos: un baúl con ropa y elementos que luego utilizaría la actriz, y flores a un costado. Al comenzar la obra la actriz aparece en escena con un enterito que no nos deja ver si es mujer u hombre, y al pasar por todos sus personajes se termina encontrando con ella misma, poniéndose un vestido con tacones rojos y creando su máscara con la que se transformará en la mujer que ella siempre se sintió. Casi al final de la obra saca del baúl una tela azul y se dirige atrás de escena para desnudarse y cubrirse con aquella tela.

Camila abandona los múltiples personajes y se sienta a conversar frente al público en el momento en que crea su máscara. Entonces, habla sobre lo que a ella no le agrada de la sociedad. Mientras tanto, le regala scones a los espectadores que ella misma preparó, antes de la obra. Se abre con sinceridad y comparte su verdad: "Hace once años que soy travesti, once años que me sirvieron para entender que nunca voy a ser una mujer y nunca más voy a ser un hombre", confiesa.

Camila entrelaza, hasta formar una sola trama, relatos biográficos de un travesti con el universo de Federico García Lorca. De esta manera se observa cómo Bernarda Alba tiene mucho que ver con nuestra sociedad autoritaria y sectaria; Yerma se hermana con la protagonista en la imposibilidad de ser madre; Doña Rosita la soltera resiste en su eterna espera del amor; Bodas de Sangre da una pintura sobre la pasión y lo que esta deja cuando se va.

Camila nos demuestra en *Carnes tolendas* que no necesita de una puesta sobreadundada de objetos para desplegar una vida de discriminación en la que se muestra por sobre todo ser una buena actriz.



## Un encuentro esperado

Por Yanina Balcazar

*El 27 de septiembre en la sala D del Centro Cultural San Martín tuvimos la grata oportunidad de entrevistar a los integrantes del laboratorio taller 2009 (Romina Almirón, Nicolás Baruj Conde, Franco Candiloro, Claudio Campolongo, Lara Belén De Luca, Yamila Ursino, Verónica Belén Caminos, Romina Rearte, Leila Gorojovsky, Mariana Villareal, Rosalba Ramírez, Ana Ailén Federico, Julieta Emiliozzi). Fue interesante y conmovedora la forma de responder a cada una de las preguntas que les realizamos.*



“Es una experiencia maravillosa y si tuviera la oportunidad lo haría de nuevo” comentó con mucha nostalgia una de las alumnas de la edición 2009. “Conocimos otra parte de lo que es el teatro en sí, no sólo el aspecto vinculado a la representación del actor, por la imagen visible. Ahora hay otras cosas que ves, que puedes analizar” concluyó otra alumna.

Esta experiencia, para algunos, cambió totalmente su perspectiva acerca del teatro, a tal punto que llegaron a amar el arte y darle otro rumbo al futuro que tenían planeado: “Yo no iba al teatro. Estaba en 5to año biológico, iba a estudiar medicina, y un día la profesora de literatura me trajo la propuesta. Venía encasillada en lo que quería, pero me dije: está bueno hacer algo diferente” comentó Romina Rearte, otra de las integrantes.

Esa tarde fue increíble, se vivió un clima totalmente lleno de emociones. Luego de dar por concluida la entrevista, nos preparamos para ir todos juntos a la presentación del libro que se realizaría en la sala Cunill Cabanellas del Teatro San Martín.

Cuando llegamos, fuimos los primeros en entrar a la sala junto con los chicos del laboratorio 2009. Al cabo de unos minutos permitieron entrar a familiares, amigos y profesores que quisieron estar presentes acompañando a los agasajados. Durante este evento fueron muy emotivas las palabras de Ana Durán (una de las coordinadoras) Eva Miranda (Profesora de lengua y literatura del colegio “Cristóbal M. Hicken”) Alejandra Correa (periodista y poeta) y Ana Aylén Federico (representante de los participantes del 2009). Para darle un cierre a esta presentación nuevamente Ana Durán tomó la palabra y de esa manera dio por finalizado el evento.

Luego, todos salimos de la sala y nos sacamos una foto final (coordinadores, integrantes del laboratorio 2009 y 2011). Antes de retirarse del teatro San Martín los alumnos de la edición pasada no dejaron de recalcar que no desaprovechemos esta



**Buenos Aires Ciudad**

**FIBA**

VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE BUENOS AIRES

**Cultura**

[www.festivales.gob.ar](http://www.festivales.gob.ar)

experiencia, que es única. Y yo creo que tienen razón, somos muy privilegiados de poder vivir hoy esta experiencia mágica y soñada para muchos.

---

## **Adornados**

Por Nicolás Castillo Abad

*En el día de ayer se llevó a cabo en la redacción sita en el Centro Cultural San Martín, un taller de "Periodismo Cultural" dictado por el novelista, periodista, director de fotografía y crítico de cine, Hugo Salas. Durante el taller, además del tema convocante, se transmitieron algunos conceptos filosóficos a los participantes del Taller-Laboratorio Ojos al Mundo 2011 para que puedan introducirse con mayor claridad al espectáculo que próximamente concurrirán a ver: ¡Te estoy mirando a los ojos, contexto social de ofuscación!, del director alemán, René Pollesch.*



Eran las 4 de la tarde y todos los participantes se congregaron en el sector de entrevistas de la Sala de Redacciones, para realizar un taller especial a cargo de Hugo Salas. Todos llevaron sus anotadores y grabadores, para registrar la charla.

El primer segmento del taller estuvo protagonizado por definiciones de términos periodísticos. Se les explicó a los jóvenes cuál era específicamente su finalidad: comunicar. Se definió el concepto de "agenda" dentro de un ámbito de redacción, y se habló sobre los lineamientos editoriales que determinan los eventos que se comunicarán a la opinión pública, y los que no. También se explicó cómo se trabaja para "construir información" y se organiza el caudal de investigación y dándole un punto de vista; y de cuáles son los "condicionantes" que generan las pautas a los periodistas acerca de cómo redactar sus trabajos. Estos condicionantes son:

- El medio en el que se trabaja: Si se refiere a medios gráficos o multimedia.
- La Línea editorial: El "perfil ideológico" con el que se maneja el medio.
- El estilo editorial: La forma en que deben ser redactados los trabajos periodísticos, que se imponen dentro del medio.
- El género: Si se trabaja sobre una crónica, crítica, perfil, etc.
- Y la pauta gráfica: El modo en el que las notas son transmitidas a sus lectores.

Finalizado el primer segmento, Salas introdujo el concepto de *Industria cultural* tomando como referente a un importante filósofo del Siglo XX, Theodor Adorno, para



**Buenos Aires Ciudad**



[www.festivales.gob.ar](http://www.festivales.gob.ar)

poder entender y contextualizar el significado de la "ofuscación" que se encuentra dentro de la obra de Pollesch, como algo que impide pensar con claridad, que impide dar cuenta de la diferencia y que invalida la experiencia. Desde esta perspectiva, la sociedad construye las posibilidades de acceso a la cultura. Ésta debe ser entendida en el mismo rol que cubría la iglesia en la edad media, cuando imponía como debía ser la sociedad. Los bienes culturales, según Adorno, se han transformado en mercancía.

Y así es que, para salir de esta "ofuscación", Pollesch nos propone ir por el camino del arte, haciendo resistencia al mundo y oponiéndose a los productos que generan diversión, instalando el conflicto como valor estético, cuando piensa en esta puesta de *¡Te estoy mirando a los ojos, contexto social de ofuscación!*

Este sábado, los jóvenes concurrirán al Teatro Presidente Alvear para ver esta puesta en escena, y luego podrán sacar sus propias conclusiones. ¿Podrán salir finalmente de la ofuscación?

Eso sí, al parecer, después de la charla, todos han salido "Adornados".

---

## Taller de periodismo con Alejandra Correa

Por Paloma Sofía Alonso y Ayelén Gómez

*El viernes 30 de septiembre por la tarde nos visitó la periodista y escritora Alejandra Correa, quien nos brindó algunas estrategias para mejorar en nuestra labor como jóvenes críticos.*



Éste viernes nos encontramos en "La Ratonera" (al decir del *Hamlet* de Oestermeier), nuestra redacción de trabajo. Mientras hacíamos nuestras tareas habituales, Sonia nos informó que vendría la reconocida periodista y poeta Alejandra Correa a darnos un taller periodístico y ofrecernos toda su experiencia en el ámbito de la comunicación.

Comenzamos el taller en un clima suelto y relajado. Como primera actividad Alejandra nos pidió que hiciéramos una pequeña presentación de cada uno y luego nos hizo una simple pregunta: "¿Qué problemas se les presentan a la hora de la redacción de una crítica?". Así se inició la principal temática del taller en donde la periodista se dedicó a aclarar nuestras dudas a la hora de escribir. Nosotros le planteamos el problema que teníamos en general: la introducción de la crítica. Frente a esto, nos aconsejó que para vencer el vacío de la hoja lo primero que hay que hacer es preguntarse a uno mismo y formular una opinión sobre la obra en cuestión. Después de pasar un rato



**Buenos Aires Ciudad**



[www.festivales.gob.ar](http://www.festivales.gob.ar)

esclareciendo nuestras dudas, nos dio consejos para lograr la fluidez en una entrevista y nos contó algunas de sus experiencias.

Terminamos el encuentro entre risas haciendo una presentación formal como equipo, contando nuestras ambiciones, gustos y diversos aspectos de nuestra personalidad. Fue un encuentro positivo ya que nos unimos más como grupo y Alejandra nos explicó los conceptos básicos del periodismo con los que teníamos dificultad.

---

## **Perfil chileno: Guillermo Calderón**

Por Jhonny Mallqui

*Uno de los personajes más esperados de este VIII FIBA es el autor y director chileno Guillermo Calderón. Deslumbró allá por 2009 con sus tres espectáculos de "teatro político": Clase, Diciembre y Neva.*



Inició su carrera egresando de la universidad Católica de Chile, Licenciatura en Arte con mención en Actuación Teatral en el año 1993. Estudió un año en el programa de Aagister (MFA) del Actor's Studio y el New School for Social Research en Nueva York entre los años 1997-1998. Además realizó estudios en Dell'Arte School of Physical Theater en California, en la Scuola Internazionale dell'Gattore Comico de Italia y un Master of Arts in Liberal Studies con mención en Estudios de Cine en la Universidad de New York.

También ejerció como docente. Profesor de actuación en la Escuela y Teatro Facetas durante el 2002, en la Escuela de Teatro Imagen entre el 2002-2003 y Profesor de Montaje de Realismo, segundo año en la Escuela de Teatro de la Universidad Católica en el segundo semestre del 2006.

Participó en diversas obras como *Manu Militari*, *Mala Onda*, *Cagliostro*, *El Señor Galíndez*, *Caricias*, *Perversión Sexual en Santiago*, *Después de la lluvia* y *Mad Love*. También ha dirigido obras teatrales como *La Caída de la Casa Usher*, *Historias de Familia*, *Metrofilia*, *Testigo 4*, *Teh Chejov Sisters*, entre otras.

Ahora se presenta al Festival Internacional de Buenos Aires con el espectáculo *Villa+Discurso*, pero el público porteño lo conoció en en la edición 2009 del FIBA con obras como *Neva*, *Clase* y *Diciembre*.

*Villa+Discurso* se estrenó el 16 de Enero del 2010 en el Marco del Festival "Santiago a mil". En una entrevista que le hicieron a Guillermo Calderón, director de la obra, dijo: "Yo siempre había querido escribir una obra acerca de la tortura, me pareció interesante escribir acerca de cómo se trabaja desde estos centros de Tortura. (...)



Hay una discusión que es muy interesante, principalmente entre la gente que está recuperando estos espacios o círculos académicos, la discusión de cómo se recuerda, y yo tenía ganas de llevar eso al teatro. (...) El escenario es un lugar muy interesante para pensar ese tipo de cosas”.

---

## **Carnes tolendas y la reflexión**

Por Yanina Balcazar

*La compañía Banquete Escénico presentó la obra Carnes tolendas, el pasado jueves en el Teatro Sarmiento ubicado en la avenida del mismo nombre. La obra es interpretada por la actriz travesti Camila Sosa Villada, que a partir de su vida real y desde un discurso cotidiano nos muestra cómo habitan en un mismo cuerpo lo masculino y lo femenino. Desde el género de la biografía teatral y la ficción encarna en una corporalidad muy expresiva.*



En su monólogo nos cuenta que una travesti es algo innominado, ignorado por la sociedad, con frecuencia alguien segregado, no reconocido. Es alguien negado por los padres, por la familia, por los mayores, por la política, por la economía, por los empleadores. A lo largo de la obra, rompiendo la cuarta pared, cuenta su historia a los espectadores. Con dolor Camila explica que la travesti sólo puede trabajar de prostituta, peluquera o hacer shows en boliches. Día a día tiene que luchar por un lugar en el mundo y que es muy difícil expresar su sufrimiento a los demás. Además aclara que jamás será una mujer ni tampoco volverá a ser un hombre.

Esta obra toma fragmentos de las obras de Federico García Lorca como *Yerma*, *Bodas de sangre* o *La casa de Bernarda Alba* que son intervenidos desde el punto de vista de la vida de la actriz: la elección sexual, el rechazo de la sociedad, y la posibilidad de elección de lo que uno desea y el deseo de ser madre. Su forma de actuar fue naturalista pero a la vez dúctil, pudo protagonizar varios personajes. Por momentos hizo de su propia madre, padre, de su hijo, de su pareja interior. Por partes fue cómica y por otras muy conmovedoras.

En cuanto a la utilización de la luz, los apagones le permitían cambiar de un personaje a otro. Al comienzo de la obra, la protagonista lucía un enterito que sencillamente podía ser una vestimenta de mujer o de hombre.

Al final de la obra nos cuenta que travesti en francés era caricatura y que esta palabra era similar a máscara. Por ese motivo, al final de la obra se pone la máscara



**Buenos Aires Ciudad**



[www.festivales.gob.ar](http://www.festivales.gob.ar)

(maquillaje, un vestido rojo, zapatos rojos, se pinta las uñas) y nos hace comprender que esa era su máscara para ella.

En *Carnes tolendas* también hablan de otras personas excluidas (cartoneros, negros, bolivianos, peruanos, paraguayos, etc.) en la combinación de registros que pone a Federico García Lorca, junto al lenguaje callejero, ofensivo, con la que la sociedad señala a los travestis.

La gente le tiene miedo a lo diferente, a lo que no entiende, es por eso que a veces discrimina, pero alguna vez debemos ponernos en el lugar del otro y tratar de aceptarlo. Esta obra nos hace reflexionar acerca de la discriminación que existe en este mundo.